



Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe

Scuola Provinciale Superiore di Sanità

Beschluss der
LandesfachhochschuleDelibera della Scuola
Provinciale Superiore di SanitàNr. **11**

n.

Sitzung vom

Seduta del

26.03.2019Mitglieder des Fachhochschulrates:
Präsident**Prof. DDr. Klaus Eisendle**Membri del Consiglio:
Presidente

A	EA	UA
X		
X		
X		

Dr. Adolf EnglPresidente Centro per la
formazione specifica in
medicina generale

Mitglied

Avv. Chiara Bombardelli

Membro

Mitglieder mit beratender Stimme:
Direktor**Dr. Guido Bocchio**Membri con voto di diritto consultivo
Direttore

X		
---	--	--

Mitglieder Rechnungsprüfer:

Dr.ssa Cinzia Brutti
Dr. David Feichter
Dr. Thomas Prinoth

Membri revisori dei conti:

X		
	X	
X		

Die Funktion des Sekretärs wird ausgeführt von:

Avv. Chiara Bombardelli

Le funzioni di Segretario sono svolte da:

Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe
L.-Böhler-Straße 13 - 39100 BozenScuola Provinciale Superiore di Sanità
Via L. Böhler, 13 - 39100 Bolzano

Legende/Legenda: (A: anwesend/presenti); (EA: entschuldigt abwesend/assenti giustificati); (UA: unentschuldigt abwesend/assenti ingiustificati)

Betreff:**Auftrag für Lehrtätigkeit für die
englische Sprache****Oggetto:****Incarico di docenza lingua inglese**

Der Studienplan der Universität Verona sieht die Durchführung von 90 Unterrichtsstunden in englischer Sprache pro Semester vor;

Nach Eingang des Antrages der Verantwortlichen des Laureatsstudienganges, welche es aufgrund der hohen Studentenzahl und den didaktischen Zielen des Erwerbs der wissenschaftlichen Englischkenntnisse, für notwendig erachtet, die Gesamtanzahl der Studenten in Gruppen aufzuteilen, um ihr sprachliches Studium wirksam zu gestalten;

Festgestellt, dass die Schule nicht über qualifiziertes Personal verfügt, zur Durchführung von Unterrichtstätigkeit in englischer Sprache;

In Anwendung des Art. 5, Abs. 4 des L.G. 16/2015, welcher die Schule als Landeskörperschaft zur Benutzung der Plattform ISOV verpflichtet, die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Verfügung gestellt wird;

Nach Konsultation der Fachexperten, die im Landesportal der öffentlichen Verträge ISOV eingetragen sind, und die angeforderte Dienstleistung erbringen könnten und, infolge der Quantifizierung der Stunden durch die verantwortliche Laureatsstudiengangsleiterin, wurde die Genossenschaft Alpha Beta Piccadilly aus Bozen mit langer Erfahrung im Bereich des Unterrichtes der englischen Sprache und zur zur Ausstellung der Sprachzertifikate auf europäischem Niveau qualifiziert, kontaktiert, welche mit Datum 19.03.2019 den Kostenvoranschlag in Höhe von € 10.080,00 + MWST für die Durchführung von Nr. 180 Unterrichtsstunden im Fach „Wissenschaftliches Englisch“, aufgeteilt auf 4 Kurse mit 12 Einheiten zu jeweils 150 Minuten, was € 70 pro 50 Unterrichtsminuten entspricht;

Nach Betrachtung der Schätzung als im Einklang mit dem Stundenkostensatz der Schule, welcher sich auf € 80/Stunde zu 45' beläuft, und festgestellt, dass die finanzielle Deckung im Budget für das Jahr 2019 für Unterrichtstätigkeit gewährleistet ist;

nach Einsichtnahme in den Art. 36, Abs. 2 des GvD Nr.50/2016 „Kodex der öffentlichen Verträge“ welcher für Verträge unter dem Schwellenwert, das Verfahren der Direktvergabe vorsieht;

dies alles vorausgeschickt

il piano degli studi dell'Università di Verona prevede lo svolgimento di 90 ore di lezione in lingua inglese per ogni semestre;

ricevuta la richiesta da parte della Responsabile del corso di laurea la quale, a fronte dell'alta numerosità degli studenti e degli obiettivi didattici relativi all'apprendimento dell'inglese scientifico, ritiene necessario suddividere la popolazione di studenti in gruppi al fine di rendere efficace lo studio della lingua;

accertato che la Scuola non dispone di personale qualificato per lo svolgimento di docenza in lingua inglese;

in applicazione dell'art. 5 comma 4 della L.P. 16/2015 il quale impone alla Scuola, come ente provinciale, l'utilizzo della piattaforma SICP messa a disposizione dell'agenzia Agenzia provinciale per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

consultato all'interno della piattaforma SICP l'elenco di professionisti presenti in grado di svolgere il servizio richiesto e, a seguito della quantificazione delle ore pervenuta dalla Responsabile del corso di laurea, contattata la Cooperativa Alpha Beta Piccadilly di Bolzano con lunga esperienza e nel settore dell'insegnamento della lingua inglese, qualificata al rilascio di certificazioni linguistiche a livello europeo, ricevuto in data 19.03.2019 il preventivo pari a € 10.080,00 + Iva per lo svolgimento di n. 180 ore di lezione frontale della disciplina "inglese scientifico", suddivisi in 4 corsi da 12 incontri da 150 minuti ognuno, pari a € 70 per 50 minuti di lezione;

considerato il preventivo in linea con il costo orario previsto dalla Scuola che è pari a € 80/ora di lezione da 45' e verificata la copertura finanziaria sul budget della docenza per il 2019;

in applicazione dell'art. 36, comma 2 del D.lgs. n. 50/2016 "codice dei contratti pubblici" che prevede per i contratti sotto soglia la procedura di affidamento diretto;

tutto ciò premesso il Consiglio della Scuola all'unanimità dei voti

b e s c h l i e ß t

der Verwaltungsrat mit Stimmeneinhelligkeit an die Genossenschaft Alpha Beta Piccadilly aus Bozen über das Landesportal ISOV mittels Direktvergabe den Dienstleistungsauftrag für die Durchführung von 180 Unterrichtsstunden zu 50' im Fach „Wissenschaftliches Englisch“ zum Stundenpreis von € 70/Unterrichtsstunde und damit zum Gesamtbetrag von € 10.080,00 + MWST, zu erteilen:

Die entsprechende Ausgabe auf dem Ausgabenkonto für Unterrichtspersonal des Budget 2019 anzulasten;

Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen, ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.

Der Präsident / Il Presidente
Prof. Mag. Dr. Dr. Klaus Eisendle, MBA

d e l i b e r a

di affidare attraverso il portale provinciale SICP l'incarico alla Cooperativa Alpha Beta Piccadilly di Bolzano lo svolgimento di 180 ore di lezione da 50' di "inglese scientifico" per l'anno accademico 2018-2019 al compenso orario pari a € 70/ora di lezione per un compenso totale pari a € 10.080,00 + Iva;

di imputare il relativo costo al conto spese del personale docente del budget 2019;

Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Der Sekretär/ Il segretario
Avv. Chiara Bombardelli